

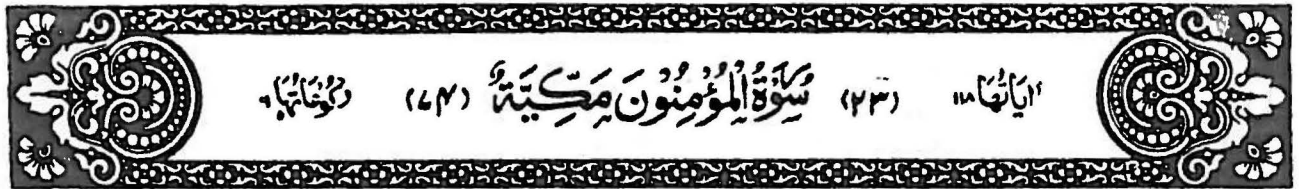
القرآن الحكيم

QURANI TAKATIFU

Swahili Quran Translation

by

Sheikh Abdullah Saleh Al-Farsy
(Former Chief Kadhi of
Zanzibar & Kenya)



Ina Aya 118

SURATUL MUUMINUN

Inu Makuru 6

(Imeteremka Makka)

Kwa jina la Mwenyezi Mungu, Mwenye kuneemesha neema kubwa kubwa na Mwenye kuneemesha neema ndogo ndogo.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hakika wamefuzu Waislamu
2. Ambao katika Sala zao huwa ni wanyenyekevu
3. Na ambao hujiepusha na mambo ya upuuzi
4. Na ambao (nguzo ya) Zaka wanaitekeleza
5. Na ambao tupu zao wanazilinda
6. Isipokuwa kwa wake zao au kwa (wanawake) wale iliyowamiliki mikono yao ya kuume, (kulia). Basi hao ndio wasiolaumiwa.
7. (Lakini) anayetaka kinyume cha haya, basi hao ndio warukao mipaka (ya Mwenyezi Mungu).
8. Na ambao amana zao na ahadi zao wanaziangalia, (wanazitekeleza)
9. Na ambao Sala zao wanazihifadhi.
10. Hao ndio warithi
11. Ambao watarithi Pepo; wakae humo milele.
12. Na kwa yakini tulimuumba mwanadamu kwa udongo ulio safi.
13. Kisha tukamuumba kwa tone la manii, (mbegu ya uzazi) lililowekwa katika makao yaliyohifadhika.
14. Kisha tukalifanya tone hilo kuwa pande la damu, na tukalifanya pande la damu hilo kuwa pande la nyama, kisha tukalifanya pande la nyama hilo kuwa mifupa, na mifupa tukaivika nyama, kisha tukamfanya kiumbe kingine. Basi ametukuka Mwenyezi Mungu Mbora wa waumbaji.
15. Kisha hakika nyinyi baada ya hayo ni wenye kufa.

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ①
الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ②
وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ③
وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ④
وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑤
إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ۚ وَأَتَرَهُمْ غَيْرَ مَلُومِينَ ⑥
فَمَنْ ابْتَغَى زِينَةَ ذَلِكَ ۖ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ⑦
وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُونَ ⑧
وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ⑨
أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ⑩
الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑪
وَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ⑫
ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ⑬
ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَاقَةً ۖ فَخَلَقْنَا الْعَلَاقَةَ مُضْغَةً ۖ فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظْمًا ۖ فَكُنَّا الْعِظْمَ رِجًا ۖ ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ ۚ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ⑭
ثُمَّ إِنَّا كُنَّا بَعْدَ ذَلِكَ لَنِيُونَ ⑮

15, 16. Katika maelezo ya Aya hizi walizozifanya kuwa ni ya 16 na 17 wamepachikia tena kuwa aliyekufa hawezi kurejea, ili wapinge yale maneno ya Mtume yaliyosihika kuwa Nabii Isa atarejea ulimwenguni. Sisi hatuwezi kumkhalifu Mtume kwa maneno ya watu wengine.

16. Kisha hakika nyinyi siku ya Kiama mtafufuliwa.

17. Na kwa yakini tuliziumba juu yenu njia, (mbingu) saba. Nasi hatukuwa kwa (hivi) viumbe (vyetu) ni wenye kughafilika.

18. Na tumeteremsha kutoka mawinguni maji kwa kiasi, na tukayatuliza ardhini, (tukayahifadhi ndani ya ardhi). Na bila shaka sisi ni wenye uweza wa kuyaondoa.

19. Kwa maji hayo tukakufanyieni bustani za mitende na mizabibu; mnapata humo matunda mengi, na katika hayo mnakula

20. Na (kwa hayo akakufanyieni vile vile) mti utokao katika mlima wa Sinai, unatoa mafuta na kuwa kitoweleo kwa walao. (Nao ni mzaituni).

21. Na hakika mnayo mazingatio makubwa katika wanyama: Tunakunywesheni katika vile vilivyomo matumboni mwao, na mnapata katika hao manufaa mengi, na baadhi yao mnawala

22. Na juu yao na juu ya marikabu mnabebwa.

23. Na bila shaka tulimtuma Nuhu kwa watu wake, na akasema: "Enyi watu wangu! Muabuduni Mwenyezi Mungu. Hamna Mungu isipokuwa Yeye. Basi je! Hamuogopi?"

24. Wakasema wale wakuu waliokufuru katika watu wake: "Hakuwa huyu (Nuhu) ila ni mtu kama nyinyi. Anataka kujipatia ubora juu yenu. Na kama Mwenyezi Mungu angependa (kukufundisheni), kwa yakini angaliteremsha Malaika. Hatukusikia haya kwa wazee wetu wa mwanzo."

25. "Hakuwa huyu ila ni mtu mwenye wazimu. Basi mngojeeni hata muda (wake atakufa)."

26. (Nuhu) akasema: "Mola wangu! Ninusuru kwa sababu wamekwishanikadhibisha."

27. Basi tulimletea Wahyi (tulimfunulia) ya kwamba: "Unda jahazi mbele ya macho yetu na

ثُمَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تَبَعُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِفٍ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ فِي الْأَرْضِ ﴿١٨﴾ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٩﴾

فَأَنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّجِيلٍ وَأَعْنَابٍ لَّكُمْ فِيهَا فَاوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٠﴾

وَ شَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالذَّهْنِ وَصَيِّغٍ لِلذَّكَايِينِ ﴿٢١﴾

وَإِن لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُؤْثِقُوا بِمِمَّا فِي بَطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٢﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ اقْبُوا عِبَادُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ جِنَّةٌ فَاَتَّبِعُوا بِهِ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٢٦﴾

قَالَ رَبِّ اصْصِرْ لِي يَمَّا كَذَّبُونَ ﴿٢٧﴾

فَاَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحَيْنَا

18. Katika maelezo ya hii Aya waliyoifanya ni ya 19, bure wamepachika ukafiri huu: "Namna hii maji ya kiroho, yaani Wahyi, hushuka duniani ukakaa muda na kuleta faida, kisha unazuliwa, na kisha unaletwa tena . . ." Huu ndio ule ukafiri wao wanaopachikiapachikia kila mara. Ukafiri huu tumejibu katika marejezo ya Aya ya 7 ya *Suratul Faatiha* na 4 na ya 115 za *Suratul Baqarah* na penginepo. Huu ni ukafiri ulio dhahiri kwa Waislamu wote, wa kudai kupewa Utume baada ya Nabii Muhammad (s.a.w.).

(sawa na...) ufunuo wetu. Basi itakapokuja amri yetu, na tanuri, (au ardhi) kufurika, (kutoka maji), hapo uwaingize ndani yake wawili wa kila namna, (dume na jike), na watu wako, ila ambaye kauli imepita juu yake miongoni mwao (kuwa huyo ataangamia). Wala usiseme nami juu ya wale waliodhulumu (nafsi zao). Bila shaka wao watagharikishwa.

28. Basi utakapotulia, wewe na walio pamoja nawe humo marikebuni, sema: 'Tunamshukuru Mwenyezi Mungu aliyetuokoa na watu madhalimu.'

29. Na (wakati wa kushuka) sema: "Mola wangu! Niteremshe mteremsho wenye baraka maana wewe ni Mbora wa wateremshaji."

30. Bila shaka muna katika haya, mazingatio makubwa. Na kwa yakini sisi ni wenye kuwafanyia mtihani (watu).

31. Kisha tulileta baada yao uma nyingine

32. Tukawapelekea Mitume miongoni mwao, (kuwaambia), "Muabuduni Mwenyezi Mungu! Hamna mungu isipokuwa Yeye. Jee! Hamuogopi?"

33. Na wakubwa katika watu wake waliokufuru na kukadhibisha makutano ya akhera, na tuliwatajirisha katika maisha ya dunia, walisema: "Hakuwa huyu ila ni mtu kama nyinyi, anakula katika vile mnavyokula na anakunywa katika vile mnavyokunywa"

34. "Na kama mkimtii mtu kama nyinyi, mtakuwa wenye kupata khasara"

35. "Je! anakuahidini ya kwamba mtakapokufa na mkawa udongo na mifupa, kuwa mtatolewa, (mtafufuliwa)?"

36. Hayawi! Hayawi hayo mnayoahidiwa

37. Hakuna (maisha mengine) ila maisha yetu haya ya dunia, tunakufa na kuishi, basi; wala sisi si wenye kufufuliwa

38. Hakuwa huyu (anayejiita Mtume) ila ni mtu anayemzulia Mwenyezi Mungu uwongo, wala sisi si wenye kumuamini.

39. Akasema (huyu Mtume): "Mola wangu! Ninusuru kwa sababu wamenikadhibisha"

40. Akasema (Mwenyezi Mungu): "Baada ya muda mdogo (tu hivi) watakuwa wenye kujuta."

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ، فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ، وَلَا تُخَاطَبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا، إِنَّهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى الْفَلَكَ فَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَجْنَتُنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنْزِلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣٠﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَلَئِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ، أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا الْآخِرَةِ وَأُتِرْتُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، مَا هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ، يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَئِنْ أَطَعْتُمْ بَشَرًا مِثْلَكُمْ، إِنَّكُمْ إِذَا لَخُسِرُونَ ﴿٣٥﴾

أَيَعِدْكُمْ أَنْتُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْتُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٣٦﴾

هِيَ هَاتِ هِيَ هَاتِ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٣٨﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بَرًّا ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْحَبَنَّ لِرَبِّكَ

41. Basi ukawaangamiza ukelele (ulioshikamana na adhabu ya) haki, na tukawafanya kama takataka (zinazochukuliwa na maji). Basi maangamio yaliwathibitikia watu madhalimu.

فَاَخَذَتْهُمْ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَابًا
قَبْعًا الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

42. Kisha tukaleta baada yao uma nyingine.

ثُمَّ اَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا اٰخَرِينَ ﴿٢٢﴾

43. Hapana taifa liwezalo kutanguliza ajali yake wala kuikawiza.

مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاخِرُونَ ﴿٢٣﴾

44. Kisha tukawatuma Mitume wetu (wengine, wanaofuatana) mmoja baada ya mmoja. Kila uma alipowafikia Mtume wao walimkadhibisha. Tukawafuatanisha (katika kuwaongoza) baadhi yao kwa wengine. Na tukawafanya kuwa ni simulizi, (zinahadithiwa tu habari zao, na wenyewe wameangamizwa); Basi maangamizo yaliwathibitikia watu wasioamini.

ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّمَا جَاءَ اُمَّةٌ رُسُلُهَا
كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ
اَحَادِيثَ قَبْعًا الْقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

45. Kisha tulimtuma Musa na nduguye — Haruni — pamoja na miujiza yetu na dalili zilizo dhahiri

ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوسٰى وَاَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢٥﴾

46. (Tulimtuma) kwa Firauni na watu wake wakubwa, (wakuu wa watu wake). Lakini walijivuna, nao walikuwa watu wajeuri.

اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلٰٓئِكَهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا عٰلِيْنَ ﴿٢٦﴾

47. Na walisema: "O! Tuwaamini watu walio mfano wetu na ambao jamaa zao ni watumwa wetu?"

فَقَالُوْا اَنۡتُمْ لِبَشَرِيْنَ مُّثَلٰٓئِلُنَا وَقَوْمُنَا لَنَا عِيْدُوْنَ ﴿٢٧﴾

48. Basi waliwakadhibisha na wakawa miongoni mwa walioangamizwa.

فَلَدَّبُوهُمۡا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهۡلِكِيْنَ ﴿٢٨﴾

49. Na bila shaka tulimpa Musa Kitabu ili (watu) wapate kuongoka.

وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوسٰى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ ﴿٢٩﴾

50. Na tulimfanya mwana wa Mariamu na mama yake kuwa Ishara (ya uweza wetu) na tukawapa makimbilio (kwenda) mahali palipoinuka penye utulivu na chemchem za maji.

وَجَعَلْنَا ابۡنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗ اٰيَةً وَّاَوَيْنَهُمَا اِلٰى
رَبْوَةٍ ذٰٓتِ فَرَادٍ مَّعِيۡنٍ ﴿٣٠﴾

50. Hapa katika Aya hii waliyoifanya ni ya 51 wamepachika chungu ya uwongo juu ya habari za Nabii Isa, ili wampachikizie mtu wao Unabii Isa pia. Na haya tumeyajibu katika marejezo ya Aya ya 115 ya *Suratul Baqarah*. Katika ya uwongo waliyoyatia hapa ni: "Aawaa: Neno hili . . . hutumika kwa ajili ya salama inayopatikana baada ya shida na mashaka makubwa na udhia mwingi." Uwongo maneno haya; hakuna kamusi lililosema hivi. Lakini wanataka tu kupachika haya wanayoyataka kuyapachika ya kusingizia uwongo hiyo habari ya Nabii Isa ya kusema kwao ya kuwa: "baada ya taabu zilizomfika Nabii Isa alikimbilia Bara Hindi, akaishi huko na akafia huko." Na wakatia tena ukafiri wao wa kusema kuwa Nabii Isa ametiwa msalabani. Na ukafiri huu tumeurejeza katika Aya ya 54 ya *Surat Aali Imran* na pengincpo.

Na huko kusema kwao: "Illa Rabwatin, muradi wake ni nchi ya Kashmir" ni uwongo kabisa. Hakuna mwanachuoni yoyote—kabla yao aliyesema hivyo. Wote hao wanasema kuwa mahala huko ni Shamu au Misri. Na haya yalikuwa kabla ya kutokea kufikwa na hayo ya mwisho waliyotaka kumfikishia wasiweze kumfikishia. Nao ni kumsulubu na kumuua. Hawakuweza kufanya lolote katika haya kama alivyosema Mwenyezi Mungu — kinyume cha wanavyompinga Mwenyezi Mungu wakawa wanasema — kama wanavyosema Wakristo — kuwa Nabii Isa kasulubiwa. Utadhani wao wanajua kuliko Mwenyezi Mungu! Ukafiri kwao umebarikiwa. Unatoa chungu ya matawi.

51. Enyi Mitume! Kuleni vyakula vizuri na fanyeni mema, hakika mimi ni Mjuzi wa (yote) mnayoyatenda.

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا
إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝

52. (Na tukaziambia uma zao) “Na kwa yakini huu uma wenu ni uma mmoja, na Mimi ni Mola wenu, basi Niogopeni.”

وَلَا هَذِهِ أَمْتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ۝

53. Lakini walilikata jambo lao (hili la dini) baina yao sehemu mbali mbali. Kila kundi likafurahia waliyo nayo.

فَتَقَطَّعُوا أَعْرَاسَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ۝

54. Basi waache katika ghasla yao hata muda (wao ufike).

فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ ۝

55. Je! wanafikiri ya kuwa yale tunayowapa — (nayo ni) mali na watoto

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَيْنٍ ۝

56. Ndio tunawatangulizia katika kheri (zao)? (Wapi hayo!) Lakini wenyewe hawatambui.

نَسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۝

57. Kwa hakika hao ambao kwa kumuogopa Mola wao wananyenyekea.

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝

58. Na hao ambao Aya za Mola wao wanaziamini

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ۝

59. Na hao ambao Mola wao hawamshirikishi

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ۝

60. Na hao ambao wanatoa (Zaka na sadaka katika mali) waliyopewa, na hali nyoyo zao zinaogopa kwa kuwa watarejea kwa Mola wao

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ۝

61. Basi wote hao ndio wafanyao haraka katika mambo ya kheri, na ndio wendao mbele katika hayo.

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ۝

Ukafiri ungazaa

Kochokocho umezaa

Kwao umetia shani

Nchani hadi shinani.

Basi yote hayo majina waliyoyataja: Khanyar, Srinagar na Kashmir ni kustawisha tu kwao ukafiri. Leo wanazuwa baa hili, na kesho wanazuwa Jinginelo.

51. Aya nyingi kama hizi — kama Aya ya 172 ya *Suratul Baqarah* na nyinginezo kama Hadithi sahihi za Mtume — zinasema, kuwa kitu muhimu kabisa katika dini ni kula cha Halali na Kunywa cha Halali na Kuva cha Halali na Kukaa pa Halali na Kuoa Kihalali na Kufanya mengine yote kwa Halali, ndiyo Mwenyezi Mungu atakubali ibada zake na mengine yake yote. Uwalii — na huku unakula ovyo Haramu — si uwalii huo. Tunasoma katika kitabu kinachoitwa Az Zubad: *Wataatun Mim Man Haraman Yaakuu: Mihtul Binai Fawqa Mawjin yuj-alu*, yaani kufanya Taa pamoja na kula Haramu ni kama kujenga juu ya mawimbi ya bahari. Halisimami jengo hilo.

Na watu hawajali kuchuma kwa haramu. Wanaona wakitumia haramu hiyo katika njia za kheri, basi hapana kitu. Upuuzi huo na uwongo. Uislamu haukubalishi haya, kama alivyosema Mwenyewe Mwenyezi Mungu katika Aya ya 27 *Suratul Maida*. Na Mtume akasema “Mwenyezi Mungu hakubali ila kilicho safi.” Basi wasijidanganye hao walao haramu, wakazitumia pesa za haramu hizo kwa njia za kheri.

57. Baadhi ya sifa nzuri zinazotaka asifike nazo kila Mwislamu.

60. Juu ya kufanya mema mtu inataka awe na khofu katika hayo mema anayoyafanya isiwe yamezukiwa na ya kubatilisha.

62. Nasi hatuikalifishi nafsi ila wasaa, (uweza) wake, na tunalo daftari (linalodhibiti mambo yote), lisemalo kweli (tupu). Basi hawatadhulumiwa.

63. Lakini nyoyo zao zimo katika ghasla na hayo, na wanavyo vitendo wanavyovifanya visivyokuwa hivyo (wanavyovitenda watu wema).

64. Hata tutakapowatia katika adhabu wale wastarcheshwa wao, hapo ndipo watakapolalama.

65. "Msilalame leo; bila shaka nyinyi hamtanusuriwa nasi."

66. "Hakika zilikuwa Aya zangu zikisomwa kwenu, lakini mlikuwa mkirudi nyuma kwa visigino vyenu"

67. "Mkitakabari, mkiizungumza usiku (hiyo Qurani) kwa dharau."

68. Je, hawakuifikiri kauli (hii aliyokuja nayo Nabii Muhammad) au yamewajia yasiyowafikia wazee wao wa kwanza?" (Ndiyo maana wanayakataa)!

69. Au hawakumjua Mtume wao, (tabia zake na mwendo wake), ndiyo maana wanamkanusha?

70. Au wanasema: "(Huyu Nabii Muhammad) ni mwenye wazimu?" Bali amewajia kwa haki, na wengi katika wao wanaichukiya haki.

71. Na kama haki ingalifuata matamanio yao (kama wanavyotaka), zingaliharibika mbingu na ardhi na vilivyo ndani yake (kwani wao si wenye kupenda haki). Lakini tumewaletea ukumbusho wao, nao wanajitenga mbali na ukumbusho wao.

72. Au unawaomba ujira (ndio maana wanakataa kufuata dini hii)? Lakini ujira wa Mola wako ni bora, Naye ni Mbora wa wanaoruzuku.

73. Na kwa yakini wewe unawaita katika njia iliyonyoka (wala huwatozi chochote, lakini hawataki tu).

74. Na wale wasioamini akhera wanajitenga na njia (hii iliyonyoka).

75. Na hata tungewarehemu na kuwaondolea shida waliyo nayo bila shaka wangeendelea katika upotofu (upotevu) wao (vile vile), na wakipita wakihemkwa (katika mabaya yao).

76. Na hakika tuliwatia adhabu (kali); lakini hawakuelekea kwa Mola wao wala hawakunyenyeka.

وَلَا تُكَلِّفْ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا مَكْتُوبٌ
بِطَقٍ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ⑤

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَةٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ مِّنْ دُونِ
ذَلِكَ هُمْ لَهَا غِيْلُونَ ⑥

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيَهُم بِالْعَذَابِ إِذْ هُمْ يُجْرُونَ ⑦

لَا تَجْرُوا الْيَوْمَ إِنَّكُمْ مِنَّا لَا تُنْصَرُونَ ⑧

قَدْ كَانَتْ آيَتِي تُنْكَرُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ
تَنْكِبُونَ ⑨

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سِمَاءُ يَنْهَجُونَ ⑩

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَّا لَمْ يَأْتِ آبَاءَهُمْ
الْأَوَّلِينَ ⑪

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ⑫

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ وَ
كَثُرُوا بِالْحَقِّ كَرِهُونَ ⑬

وَلَوْ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ
مُعْرِضُونَ ⑭

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْجًا فَقُلْ إِنَّكُمْ لَا تَرْجُونَ
الْزَرْعِينَ ⑮

وَإِنَّكَ لَتَتَذَوَّبُهُمْ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ⑯

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ
لَنَكِبُونَ ⑰

وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجُوفُ فِي
طَعْنَانِهِمْ يَعْمُونَ ⑱

وَإِنَّا أَخَذْنَا لَهُم بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ⑲

77. Mpaka tulipowafungulia mlango wa adhabu kali, hapo ndipo wakawa wenye kukata tamaa.

78. Na Yeye ndiye aliyekuumbieni masikio na macho na nyoyo; ni machache mnayoyashukuru.

79. Naye ndiye aliyekuenezeni katika ardhi, na kwake mtakusanywa.

80. Na Yeye ndiye anayehuisa na kufisha, na ni yake yeye mabadiliko ya usiku na mchana; basi je, hamufahamu?

81. Bali wanasema kama walivyosema (watu) wa kwanza.

82. Walisema "Je, tutakapokufa na tukawa udongo na mifupa ndio tutafufuliwa?"

83. "Tuliahidiwa haya sisi na baba zetu zamani (wala hatuyaoni kuwa). Hayakuwa haya ila ni visa vya uwongo vya (watu) wa zamani."

84. Sema: "Ni ya nani ardhi na vilivyomo ndani yake; kama nyinyi mnajua kitu?"

85. Watasema: "Ni ya Mwenyezi Mungu!" sema: "Basi je, hamukumbuki (kuwa Mwenyezi Mungu ni Muweza)?"

86. Sema: "Ni nani Mola wa mbingu sabā na Mola wa Arshi kuu?"

87. Watasema: "Ni vya Mwenyezi Mungu." Sema "Basi je, hamumuogopi?"

88. Sema: "Ni nani mkononi Mwake umo ufalme wa kila kitu, Naye ndiye alindaye, na hakilindwi (chochote) kinyume Naye, kama mnajua (jambo nambieni hili)."

89. Watasema: "(Uweza huo) ni wa Mwenyezi Mungu." Sema: "Basi vipi mnadanganywa (na shetani mkadanganyika)?"

90. Bali tumewaletea haki, na kwa yakini hao ni waongo, (hawataki haki)

91. Mwenyezi Mungu hakujipatishia mtoto wala hakuwa pamoja Naye mungu (mwingine). Ingekuwa hivyo basi kila mungu angaliwachukua aliowaumba; na baadhi yao wangaliwashinda wengine (kwani lazima wangepigana kwani Fahali wawili hawakai

81. Wao wanautilia shaka uweza wa Mwenyezi Mungu wa kuweza kuwafufua binadamu. Basi katika Aya zinazofuatia hapa wanatajiwa baadhi ya uweza wa Mwenyezi Mungu.

91. Tumeyasema haya kwa urefu na mfano wa kuwa "Fahali Wawili Hawakai Zizi Moja."

كَتَّ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ①

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ②

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ③

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ④

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ⑤

قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنَّا لَمَبْعُوثُونَ ⑥

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤُنَا هَذَا مِن قَبْلُ إِن هَذَا إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ⑦

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ⑧

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ⑨

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ⑩

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ⑪

قُلْ مَن يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّكَ فَكُلُّ شَيْءٍ وَهُوَ يُحْجِزُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ⑫

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُشْعِرُونَ ⑬

بَلْ اتَّبِعُهُمُ الْبَاطِلُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ⑭

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِن وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِن إِلَهِ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهِ مِمَّا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ

zizi moja). Mwenyezi Mungu ameepekana na sifa wanazomsifu (nazo, zisizokuwa ndizo)

92. Mjuzi wa siri na dhahiri, na Ametukuka na hao wanaomshirikisha naye.

93. Sema: "Mola wangu! Ukinionyesha (adhabu) waliyoahidiwa (watu wabaya):

94. "Mola wangu! Usinijaalie katika watu madhalimu (hao)."

95. Na hakika sisi kwa kukuonyesha tuliyoahidi ni waweza

96. Ondosha mabaya (unayofanyiwa) kwa (kulipa) mema; Sisi tunajua wanayoyasema.

97. Na sema: "Mola wangu! Najikinga kwako (Uniepushe) na wasiwasi wa mashetani "

98. "Na najikinga kwako, Mola wangu, ili wasinihudhurie."

99. Hata yanapomfikia mmoja wao mauti, husema: "Mola wangu! Nirudishe (ulimwenguni)."

100. "Ili nifanye mema sasa badala ya yale niliyoyaacha." (Hujibiwa na Malaika akaambiwa) "Hapana!" Hakika hili ni neno tu analolisema yeye (aliye mwovu anapofikiwa na mauti); na mbele yao kuna maisha ya baada ya kufa (ya tabu kwa wabaya na ya raha kwa wazuri) mpaka siku watakapofufuliwa.

101. Basi litakapopulizwa parapanda, (baragumu), hapo hautakuwapo ujamaa baina yao siku hiyo, wala hawataulizana.

102. Ama wale ambao mizani ya amali zao (nzuri) itakuwa nzito, hao ndio wenye kufaulu.

103. Na wale ambao mizani yao itakuwa nyepesi, hao ndio waliozitia hasarani nafsi zao, na

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ۝

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَتَعَلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ۝

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

وَأَنَا عَلَىٰ أَنْ تُبْرِكَ مَا نُوعَدُهُمْ لَقَدْ رَوْنَا ۝

إِذْ قَعَّ بِالنَّاسِ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ۝

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونِ ۝

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ۝

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ۝

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ

96. Amehimiza Mwenyezi Mungu mara nyingi mtu kulipa wema tu kwa uwovu anaofanyiwa. Yeye awe anafanya mema tu, kwa wanaomfanyia huo wema na wasiomfanyia. Na asimfanyie ubaya anayemfanyia huo ubaya na asiyemfanyia.

97. Wanahimizwa wanaadamu wajilinde na kuchokolewachokolewa na shetani katika (a) kugombana na walio wake na wasiokuwa wake na kuchokolewa katika (b) kufanya maasi ya jinsi yo yote ile itakayokuwa.

100. Katika Aya waliyoifanya ya 101 wamepachikia makusudi ili kuwazuilia watu na kufuata itikadi aliyotwambia Mtume: kuwa Nabii Isa atarejea. Sisi ni juu yetu kumfuata Mtume kwa aliyotwambia, yanayotokana na Mola wake. Na Mtume hatamki kwa matamania ya nafsi yake. Anayoyasema anayasema kwa Wahyi wa Mwenyezi Mungu, kama yalivyobainishwa haya mwanzo wa Surat Wannajm.

101. Haya ndiyo yale yale yanayokaririwa katika Qurani na Hadithi za Mtume sahihi kuwa NASABU haifai kitu huko akhera. Hakuna ya kweli zaidi kuliko ya Mwenyezi Mungu. Nayo ni haya. Basi watu nawaseme uwongo

katika Jahanamu watakaa muda milele.

104. Moto utababua, (utaziunguza) nyuso zao, nao watakuwa humo wenye kukenya (meno yao kwa adhabu).

105. (Waambiwe) "Je, hazikuwa Aya zangu mkisomewa, na nyinyi mkizikadhibisha?"

106. Watasema: "Mola wetu! Tulizidiwa na ubaya wetu na tukawa watu wenye kupotea."

107. "Mola wetu! Tutoe humu (Motoni, uturejeshe ulimwenguni, tukafanye amali nzuri); na tufanyapo tena bila shaka tutakuwa madhalimu (wa nafsi zetu kweli kweli)."

108. Atasema (Mwenyezi Mungu): "Hizikeni humo wala msinisemeshe (msiseme nami)."

109. "Bila shaka kulikuwa na kundi katika waja wangu likisema: "Mola wetu! Tumeamini, basi tusamehe na turehemu, nawe ndiwe Mbora wa wanaorchemu!"

110. "Lakini nyinyi mliwafanyia stihzai hata wakakusahaulisheni kunikumbuka, na mlikuwa mkiwacheka."

111. "Hakika leo nimewalipa (Pepo) kwa sababu ya kusubiri kwao bila shaka hao ndio wenye kufuzu."

112. Atasema: "Mlikaa muda gani katika ardhi kwa hisabu ya myaka?"

113. Watasema: "Tulikaa siku moja au sehemu ya siku (tu kwa mnasaba wa urefu kabisa wa maisha ya adhabu yanayotungojea). Basi waulize wafanyao hisabu. (Sisi hatujitambui nafsi zetu seuze kujua hisabu)."

114. Atasema: "Nyinyi hamkukaa (huko ulimwenguni) ila kidogo tu; laiti mngalikuwa mumejua (adhabu hii iliyokufikeni sasa msingefanya mabaya yenu)."

115. "Je, mlidhani ya kwamba tumekuumbeni bure na ya kwamba nyinyi kwetu hamtarudishwa?"

wao; khiari zao, yatawafika wenyewe. "Mtumaini cha Ndugu Hufa ali Maskini."

Janatu Naimu
Jini na Insi
Jumla ya watu
Ila kwa amali
Thamani ya Pepo
Thiqi moyo wako
Thubutisha taa
Ili akujazi

Fil Jinani
Waitamani
Hawaioni
Kutaqadama
Ukiitaka
Kutozunguka
Yake Rabuka
Majaza mema

خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٤﴾
تَلْفَهُمْ وَجُوهُهُمْ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

أَلَمْ يَكُنْ أَيْتِي تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قُلُوبَهُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ﴿١٠٦﴾

قَالُوا رَبَّنَا عَلَبْتَ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَلَكُنَّا قومًا ضَالِّينَ ﴿١٠٧﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ احْسُوا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ كَانَ قَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٠﴾

فَاتَّخَذَ تَمَوْهُمْ سَخِرَ بِهَا كَيْتُكَ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ
مِنْهُمْ تَضْحَكُونَ ﴿١١١﴾

إِنِّي جَذَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ
الْفَاكِرُونَ ﴿١١٢﴾

قُلْ كَمْ لَبِئْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا لَيْسَ لَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضُ يَوْمٍ فَسَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٤﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوَأَنَّكُمْ لَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١٥﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٦﴾

116. Ametukuka Mwenyezi Mungu, Mfalme wa haki, hakuna aabudiwaye kwa haki ila yeye, Mola wa Arshi yenye hishima (kubwa kabisa).

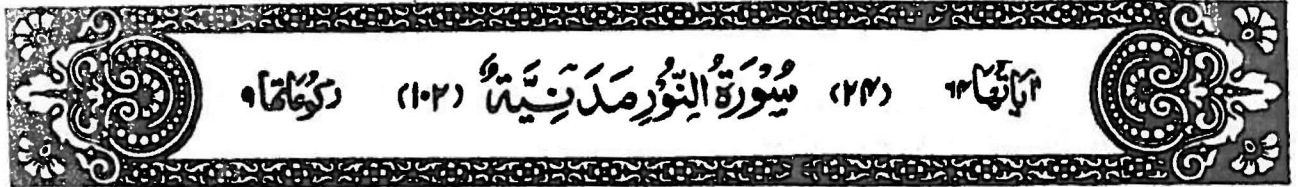
117. Na anayemuabudu — pamoja na Mwenyezi Mungu — mungu mwingine, yeye hana dalili ya (jambo) hili; basi bila shaka hisabu yake iko kwa Mola wake. Kwa hakika makafiri hawafanikiwi.

118. Nawe sema: "Mola wangu! Samehe na rehemu, Nawe ndiwe Mbora wa wanaorchemu."

فَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ
فَاللَّهُمَّ حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّكَ لَا يُفْلِحُ
الْكُفْرُونَ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾



Ina Aya 64

SURATUN NUR

Ina Makara 9

(Imeteremka Madina)

Kwa jina la Mwenyezi Mungu, Mwenye kuncemesha neema kubwa kubwa na Mwenye kuncemesha neema ndogo ndogo.

1. (Hii) ni sura tuliyoiteremsha; tukailazimisha (mambo mengi ndani yake) tukateremsha ndani yake Aya zilizo wazi kabisa ili mkumbuke.

2. Mzinifu mwanamke na mzinifu mwanamume, mpigeni kila mmoja katika wao mijeledi (bakora) mia. Wala isiwashikeni kwa ajili yao huruma katika (kupitisha) hukumu hii ya Mwenyezi Mungu ikiwa nyinyi mnamuamini Mwenyezi Mungu na siku ya Mwisho. Na lishuhudie adhabu yao (hii) kundi la Waislamu.

3. Mwanamume mzinifu hafungamani ila na mwanamke mzinifu au mwanamke mshirikina, na mwanamke mzinifu hafungamani naye ila mwanamume mzinifu au mshirikina, na hayo yameharimishwa kwa Waislamu.

4. Na wale wanaowasingizia wanawake watahirifu (kuwa wamezini), kisha hawaleti mashahidi wane, basi wapigeni mijeledi, (bakora) thamanini, na msiwakubalie ushahidi wao tena, na hao ndio mafasiki

5. Isipokuwa wale wenye kutubu baada ya hayo na wakatengeneza amali nzuri, (hao Mwenyezi Mungu atawasamehe kwani) bila shaka Mwenyezi Mungu ni Mwingi wa kusamehe (na) Mwingi wa kurehemu.

6. Na wale wanaowasingizia wake zao (kuwa wamezini) na hawana mashahidi ila nafsi zao, basi ushahidi wa mmoja wao utakuwa kushuhudilia mara nne kwa kiapo cha Mwenyezi Mungu: ya kwamba bila shaka yeye ni mmoja wa wanaosema kweli.

7. Na mara ya tano (aape) kwamba laana ya Mwenyezi Mungu iwe juu yake ikiwa ni miongoni mwa waongo.

8. Na (mke) itamuondokea adhabu kwa kutoa shahada mara nne kwa kiapo cha Mwenyezi Mungu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ النُّورِ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ①

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْ كُفْرَهُمَا رَأْفَةً فِي دِينِ اللَّهِ إِنَّ كُفْرَهُمْ تُؤْتُونَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَالْيَوْمَ الْأَخِيرَ وَلَيْسَ لَهُمْ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ②

الزَّانِي لَا يَنْكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحُرْمٌ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ③

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ ثَمَانِينَ جَلْدَةً وَلَا تَقْبَلُوا لَهُمْ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ④

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ⑤

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑥

وَخَامِسَةً أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذَّابِينَ ⑦

وَيَذَرُوهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَدَاتٍ

ya kwamba (huyu mume) ni miongoni mwa waongo

9. Na mara ya tano (aape) ya kwamba hasira ya Mwenyezi Mungu iwe juu yake kama (mumewe) yu miongoni mwa wanaosema kweli, (na yeye mke ndiye muongo).

10. Na (mngetaabika) lau isingalikuwa fadhila ya Mwenyezi Mungu juu yenu na rehema Yake, na ya kuwa Mwenyezi Mungu ni Mpokeaji wa toba, Mwenye hikima.

11. Hakika wale walioleta uwongo huo (wa kumsingizia Bibi Aisha — mke Mume — kuwa amezini) ni kundi miongoni mwenu, (ni jamaa zenu). Msifikiri ni shari kwenu, bali hiyo ni heri kwenu. Kila mtu katika wao atapata aliyoyachuma katika madhambi hayo. Na yule aliyejitwika sehemu yake kubwa miongoni mwao, atapata adhabu kubwa (zaidi).

12. Mbona mliposikia (habari) hii, wanaume Waislamu na wanawake Waislamu hawakuwadhania wenzao mema, na kusema “huu ni uzushi dhahiri?”

13. Mbona hawakuleta mashahidi wane? Na walipokosa kuleta mashahidi, basi hao mbele ya Mwenyezi Mungu ni waongo.

14. Na kama isingalikuwa juu yenu fadhila ya Mwenyezi Mungu na rehema Yake katika dunia na akhera, bila shaka ingalikupateni adhabu kubwa kwa sababu ya yale mliyoyashughulikia.

15. Mlipoupokea (uwongo huo mkawa mnautangaza) kwa ndimi zenu na mkasema kwa vinywa vyenu musiyoyajua, na mlifikiri ni jambo dogo, kumbe mbele ya Mwenyezi Mungu ni kubwa.

16. Na mbona, mliposikia, hamkusema: “Haitujuzii kuzungumza haya: Utakatifu ni Wako (Mola wetu!). Huu ni uwongo mkubwa.”

17. Mwenyezi Mungu Anakunasihini msirudi kabisa kufanya mfano wa haya, ikiwa nyinyi ni Waislamu kweli.

18. Na Mwenyezi Mungu Anakubainishieni Aya (zake); na Mwenyezi Mungu ndiye Ajuaye, Mwenye hikima.

19. Kwa yakini wale wanaopenda uenee uovu kwa wale walioamini, watapata adhabu iumizayo katika dunia na akhera; na Mwenyezi Mungu ndiye

بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ۝
وَالْحَاسِئَةُ أَنَّ عَصَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ
شَرًّا لَكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ مِنْ كُلِّ أَمْرِ ۚ مِنْهُمْ مَا
اَكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ ۚ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ
خَيْرًا ۚ وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُبِينٌ ۝

لَوْلَا جَاءُوا عَلَيْهِمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ ۚ فَإِذْ لَمْ
يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَقَوْلُوكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمْ الْكَذِبُونَ ۝

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
لَكُنْتُمْ فِي مَا أَقْسَمْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِالنِّسْبَةِ ۚ وَتَقُولُونَ بَأْوَإِهِمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هَيِّنًا ۚ وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ۝

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ
بِهَذَا ۚ سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ ۝

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا ۚ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ۝

وَيَسِّرُ اللَّهُ لَكُمْ أَلْيَبَ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ يُجِبُونَ أَنْ تُشِيمَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ آمَنُوا
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ

Anayejua (ya maslahu yenu), na nyinyi hamjui.

20. "Na (yangetokea machafuko makubwa) isingelikuwa fadhila ya Mwenyezi Mungu juu yenu na rehema Yake na kuwa Mwenyezi Mungu ni Mpole, Mwenye huruma.

21. Enyi mlioamini! Msifuata nyayo za Shetani; na atakayefuata nyayo za Shetani (atapotea) kwani yeye huamrisha mambo ya aibu na maovu; na lau kuwa si fadhila za Mwenyezi Mungu na rehema yake juu yenu asingalitakasika miongoni mwenu hata mmoja, lakini Mwenyezi Mungu humtakasa Amtakaye, na Mwenyezi Mungu ni Mwenye kusikiya (na) Mwenye kujua.

22. Na wasiape wale wenye mwendo mzuri (wa dini) na wenye wasaa (katika maisha yao) miongoni mwenu (wasiape kujizuia) kuwapa walio jamaa na maskini na waliohama kwa njia ya Mwenyezi Mungu; na wasamehe na waachilie mbali, (wapuze yaliyopita. Linalopita hupishwa): Je, nyinyi hampendi Mwenyezi Mungu Akusameheni? Na Mwenyezi Mungu ni Mwingi wa msamaha (na) Mwingi wa rehema. (Basi na nyinyi sifikeneni kwa sifa hizi).

23. Bila shaka wale wanaowasingizia wanawake waliotakasika wasiojua (maovu), Waislamu; (wenye kuwasingizia watu hawa) wamelaaniwa katika dunia na akhera; nao watapata adhabu kubwa.

24. Siku ambayo zitawashuhudia ndimi zao na mikono yao na miguu yao, kwa yale waliyokuwa wakiyafanya.

25. Siku hiyo Mwenyezi Mungu Atawapa sawasawa malipo yao ya haki, na watajua kwamba Mwenyezi Mungu ndiye (Mwenye kulipa kwa) haki iliyo dhahiri.

26. Wanawake wabaya ni wa wanaume wabaya, na wanaume wabaya ni wa wanawake wabaya; na wanawake wema ni wa wanaume wema, na wanaume wema ni wa wanawake wema; hao wameepushwa na hayo wanayoyasema, wao watapata msamaha na riziki iliyo na hishima (Peponi).

27. Enyi mlioamini: Msingie nyumba ambazo si nyumba zenu mpaka muombe ruhusa, (mpige hodi) na muwatolee salamu waliomo humo. Hayo ni bora kwenu; huenda mtakumbuka (mkaona ni mazuri haya mnyoambiwa).

وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ⑩

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
رَؤُوفٌ رَحِيمٌ ⑪

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ
خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ⑫

وَلَا يَأْتِلْ أُولَ الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا
أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالسَّكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَلْيَعْفُوا وَلْيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ
اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑬

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْفَاضِلَاتِ الْمُسْلِمَاتِ
لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑭

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑮

يَوْمَ يُؤْصَفُ بِهِمُ اللَّهُ ذُرِّيَّتَهُمُ الْحَقُّ وَيَعْلَمُونَ أَنَّ
اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ⑯

الْخَبِيثَاتُ لِلْخَبِيثِينَ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ
وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ
مَبْرُؤُونَ مِمَّا قَالُوا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ⑰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ
حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتَسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ⑱

27-29. Zinafundishwa adabu za kwenda mtu nyumbani kwa watu.

28. Na kama hamtamkuta humo yoyote, basi msuingie mpaka mruhusiwe. Na mkiambiwa "Rudini," basi rudini; hili ni takaso kwenu. Na Mwenyezi Mungu Anajua mnayoyatenda.

29. Si vibaya kwenu kuingia majumba yasiyokaliwa, (yasiyofanywa maskani: kama mahoteli, maktaba), (bila kupiga hodi), ambamo humo mna manufaa yenu; na Mwenyezi Mungu Anajua mnayoyadhihirisha na mnayoyaficha.

30. Waambie Waislamu wanaume wainamishe macho yao (wasitazame yaliyokatazwa), na wazilinde tupu zao, hili ni takaso kwao; bila shaka Mwenyezi Mungu Anazo habari za (yote) wanayoyafanya.

31. Na waambie Waislamu wanawake wainamishe macho yao, na wazilinde tupu zao, wala wasidhihirishe viungo vyao isipokuwa vinavyodhihirika (nao ni uso na vitanga vya mikono — na wengine wanasema na nyayo). Na waangushe shungi zao mpaka vifuani mwao, na wasionyeshe mapambo yao ila kwa waume zao, au baba zao, au baba za waume zao, au watoto wao, au watoto wa waume zao, au kaka zao, au wana wa kaka zao, au wana wa dada zao, au wanawake wenziwao, au wale iliyowamiliki mikono yao ya kuume, (watumwa wao), au wafuasi wanaume wasio na matamanio (kwa wanawake) au watoto ambao hawajajua mambo yanayohusu uke. Wala wasipige miguu yao ili yajulikane wanayoyaficha katika mapambo yao. Na tubieni nyote kwa Mwenyezi Mungu, enyi Waislamu ili mpate kufaulu.

32. Na waozeni wajane miongoni mwenu (waungwana), na walio wema katika watumwa wenu (wanaume) na wajakazi wenu, kama watakuwa mafakiri Mwenyezi Mungu Atawatajirisha katika fadhila Zake; na Mwenyezi Mungu ni Mwenye wasaa, Mwenye kujua.

30, 31. Yanatajwa mafundisho ya kufuatwa na wanaume na wanawake ili wasalimike na maasi ya yaliyokhusika na uwanaume na uwanawake. Na mafundisho haya tumeyatupa kabisa — khasa wanawake, wametia maji maziwani.

Shubiri waliopewa ni kuwa (a) Uso tu mtupu kuwa wazi usifunikwe; na (b) Vitanga vya mkono; si dhira wala mkono mzima. Na wengine wanasema; na (c) Nyayo. Hivi tu basi ndivyo viungo vilivyopewa ruhusa kutofunikwa.

Leo wanawake wamechukua Pima na zaidi kuliko Pima. Wa wazi — UCHI — zaidi kuliko wanaume! Hawamfanyii hishima Mwenyezi Mungu wala dini yake wala viumbe vyake, bali hata hivyo viungo vyao ambavyo vingine vimekaa vibaya mno, vinawachusha kweli kweli. Lakini wenyewe HOVYO, hata hawajali wala hawabali. Wanaona kila "Kiingiacho mjini halali," japokuwa cha FELI, (cha vitendo vibaya).

32. Hapa wanahimizwa watu kuoza na kuolewa na kuhimizwa mawalii kuwaoza jamaa zao akisha kutokea mchumba anayekubaliwa na Sharia. Naye ni kama alivyosema Mtume katika Hadithi zake sahihi kuwa ni

قَالَ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّى يُؤْذَنَ
لَكُمْ، وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكَ
لَكُمْ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

كَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ، وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّونَ أَبْصَارَهُمْ وَيَحْفَظُونَ
فُرُوجَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا
ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ
وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ
أَبَائِهِنَّ أَوْ آبَائِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ
بَنَاتِ أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الشَّيْعِينَ غَيْرِ أُولَى إِلَّا رَبَّةً مِنَ الرِّجَالِ
أَوِ الْوَالِدِ الَّذِي لَهُ يَنْظُرُ عَلَى عَوْرَتِ النِّسَاءِ وَلَا
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ
وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣١﴾

وَاتَّخِذُوا الْآيَاتِي مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَأَمَّا بَكُمْ إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

33. Na wajizuilie na machafu wale wasiopata cha kuolea, mpaka Mwenyezi Mungu Awatajirishe katika fadhila Zake. Na wale wanaotaka kuandikiwa (wapate uungwana) katika wale iliyowamiliki mikono yenu ya kuume, basi waandikieni, kama mkiona wema kwao. Na wapeni katika mali ya Mwenyezi Mungu Aliyokupeni. Wala msiwashurutishe vijakazi vyenu kufanya mambo ya zinaa kama wakitaka kubaki watahirifu, ili kutafuta vifaa vya maisha ya dunia. Na atakayewashurutisha, basi Mwenyezi Mungu baada ya kushurutishwa kwao huko, (atawasamehe kwani Mwenyezi Mungu) ni Mwingi wa msamaha, Mwingi wa rehema (kwa sababu wamelazimishwa kwa nguvu).

34. Na kwa yakini Tumekuteremshieni Aya zinazoeleza wazi-wazi (kila yanayohitajiwa), na mifano (ya kukufunuweni macho) katika mambo ya wale waliopita kabla yenu, na mawaidha kwa wacha-Mungu.

35. Mwenyezi Mungu ni nuru ya mbingu na ardhi; mfano wa nuru Yake (anayoongozea waja wake) ni kama shubaka (lenye kuwekwa) ndani yake taa: taa (ile imo) katika tungi, (chemni): tungi (lile ni) kama nyota ing'arayo, inayowashwa (taa hiyo kwa mafuta yanayotoka) katika mti uliobarikiwa wa mzeituni, usio (upande) wa mashariki wala wa magharibi, (ukawa unapigwa na jua sana linapopinduka na linapotoka); yanakaribia mafuta yake kung'aa (wenyewe) ingawa moto haujayagusa—Nuru juu ya nuru—Mwenyezi Mungu humuongoza katika nuru Yake Amtakaye, na Mwenyezi Mungu Hupiga mifano kwa watu; na Mwenyezi Mungu ni Mjuzi wa kila kitu.

36. (Waonekane kwa kusali nyakati tano) Katika nyumba ambazo Mwenyezi Mungu Ameamrisha zitukuzwe, na humo litajwe jina Lake, (yaani misikiti); humtukua humo asubuhi na jioni.

وَلَيْسَ عَفِيفٌ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُعْزِبَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَآَوْوَهُمْ مِنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي أَتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا تَبِعْتُمْ عَلَى الْبَغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِنَبَاتِكُمْ أَعْرَضَ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ أَرْكَرِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَمَثَلًا مِنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِينَ

اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِثْقَا ذَرَّةٍ فِي بَحْرٍ مُضِيٍّ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ سَيَاكُزُ بُيُوتُهَا نُورًا وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارُهُ نُورًا عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ لِلَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ يُسَمَّى لَهُ فِيهَا بِالْقُدُّوسِ وَالْأَمِينِ

"Mwenye (a) mwendo mzuri wa dini na (b) hali nzuri ya ukazi na mkewe." Siyo sharti aje "Mwana wa Siwa na Matuwazi."

Siwa Zumari kubwa makhsusi ya Kifalme

Matuwazi: Namna ya vitasa vya beri.

Tukishurutiza mwana wa Siwa na Matuwazi, watadoda wanawari majumbani, na mwisho wafanye fisadi — wakitaka wasitake; kama alivyotwambia Mtume katika Hadithi sahihi. Na ndivyo ilivyo; kama inavyosemwa kuwa "Mtaka nyingi Nasaba hupata mwingi Msiba."

33. Na mtu asipapie tu kuoa, uchu wa kuoa ukimshika. Asiowe; sharti awe na uweza wa kuendesha nyumba — yeye nafsi yake, mkewe na watoto watakaokuja. Amekataza Mtume mtu kuoa maadamu hana uweza huu. Astahamili, kama anavyosema Mwenyezi Mungu hapa. Mzigo usioweza Usijitwike, Utakuvunja Shingo na Uti wa Mgongo, ukatike.

36. Katika hii Aya waliyoifanya kuwa ni ya 37 wametia kule kukataa kwao kupelekwa mbinguni Nabii Isa.

37. Watu ambao biashara wala kuuza hakuwashughulishi, (hakuwasahaulisha) kumkumbuka Mwenyezi Mungu, na kusimamisha Sala, na kutoa Zaka; wanaiogopa Siku ambayo nyoyo zitadahadari, na macho (pia yatadahadari).

38. Ili Mwenyezi Mungu Awalipe (malipo) mazuri kwa yale waliyoyafanya, na kuwazidishia katika fadhila Zake; na Mwenyezi Mungu Humruzuku Amtakaye pasipo hisabu.

39. Na wale waliokufuru, vitendo vyao (wanavyoviona vizuri) ni kama mazigazi, (mangati—sura ya maji) jangwani, mwenye kiu huyadhani ni maji, akiyaendea hayaoni chochote (na wao watakapoziendea amali zao siku ya Kiama. Hawatapata chochote kwani waliupinga Uislamu, na hali ya kuwa wanajua kuwa ndio dini ya haki); Wamkute Mwenyezi Mungu hapo, awalipe hisabu yao sawasawa; na Mwenyezi Mungu ni Mwepesi wa kuhisabu.

40. Au (amali zao zile mbaya) ni kama giza katika bahari yenye maji mengi: inayofunikwa na mawimbi juu ya mawimbi; na juu yake kuna mawingu; giza hili juu ya hili; anapoutoa mkono wake anakaribia asiune (kwa kiza kilivyoshtadi); na ambaye Mwenyezi Mungu Hakumjaalia nuru hawi na nuru.

41. Je, huoni kwamba Mwenyezi Mungu vinamtukuza (vyote) vilivyomo mbinguni na ardhi, na ndege wakikunjua mbawa zao (na wasipozikunjua)? Kila (mmoja katika wao) amekwishajua sala yake na namna ya kumtukuza kwake (Mwenyezi Mungu wake); na Mwenyezi Mungu ni Mjuzi wa (yote) wanayoyafanya.

42. Na ni wa Mwenyezi Mungu (tu) Ufalme wa mbingu na ardhi, na kwa Mwenyezi Mungu ndiko marajeo (ya wote).

رَجَالٌ لَا تُلْمِزُهُمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَاللَّهُ يَرِزُّ مَنْ يُشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّمْآنُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ قُوَّةَهُ حِسَابَهُ ۚ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٣٩﴾

أَوْ كَظُلُمٍ فِي بَحْرٍ لَجْجٍ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِنْ قَوْفِهِ مَوْجٌ مِنْ قَوْفِهِ سَحَابٌ ۚ ظَلُمْتُ بَعْضُهَا قَوْفَ بَعْضٍ ۚ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكْدِ بِرَبِّهَا ۚ وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَافً كُلِّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُ وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَالْإِلَهُ الْمُبِصِيرُ ﴿٤٢﴾

Na ubaya wao zaidi ni kule kusema kuwa wajinga tu ndio waliosema maneno haya; na hali ya kuwa neno hilo limesemwa na Mijanajuoni Midovu ya kweli kweli, kama ilivyo katika tafsiri zote hizo walizozitaja mwanzo wa tafsiri yao na nyinginezo. Na humo katika habari za kupelekwa Nabii Isa limetumika tamko la *Illa* = mpaka (*Ilayya* = mpaka kwangu). Hapa katika habari za misikiti katika Aya hii halikutumika tamko la *Ilaa*. Basi imekhusu nini kulinganishwa na lile? Ni basi, upotezi wao tu. Na habari ya kwenda Nabii Isa mbinguni tumeitaja katika Aya ya 55 ya *Surat Aali Imran*, na kwenye Aya nyingine za Sura nyingine pia.

39. Hao wanaofanya amali ambazo wenyewe wanazona nzuri — lakini hazikuwafiki alivyosema Mwenyezi Mungu na Mtume wake — hii ndiyo jaza yake; hawapati lolote.

40. Na zikiwa amali hizo wanazoziona nzuri — zinakwenda kinyume na alivyosema Mwenyezi Mungu na Mtume wake — basi hii ndiyo jaza yake.

43. Je, huoni ya kwamba Mungu Anayaendesha mawingu, kisha Huyaambatisha pamoja, kisha huyafanya mirundi? Basi utaona mvua ikitoka katikati yake; Naye Huteremsha—kutoka juu katika milima ya mawingu—mvua ya mawe, akamsibisha nayo amtakaye na kumuepusha nayo Amtakaye; hukurubia mwanga wa umeme wake kupofoa macho.

44. Mwenyezi Mungu Hubadilisha usiku na mchana; (baada ya mchana ukaja usiku na baada ya usiku ukaja mchana); bila shaka katika hayo imo dalili kwa wenye busara (ya kuonyesha hikima ya Mwenyezi Mungu).

45. Na Mwenyezi Mungu Amemuumba kila mnyama kwa maji. (Maji ndiyo asili ya viumbe vyote). Wengine katika wao huwenda kwa matumbo yao, na wengine wao huwenda kwa miguu miwili, na wengine wao huwenda kwa mine; Mwenyezi Mungu huumba Ayatakayo. Hakika Mwenyezi Mungu Anao uweza juu ya kila kitu.

46. Kwa yakini Tumeteremsha Aya zinazobainisha (kila yanayohitajiwa katika dini), na Mwenyezi Mungu Humuongoza Amtakaye katika njia iliyonyoka.

47. Na wanasema: “Tumemuamini Mwenyezi Mungu na Mtume, na tunatii,” kisha hugeuka baadhi yao baada ya hayo; na hao sio wenye kuamini.

48. Na wanapoitwa kwa Mwenyezi Mungu na Mtume wake ili Awahukumu baina yao; baadhi yao wanayakataa hayo (wanapohisi kuwa wao ni madhalimu, hawatapata haki).

49. Na kama ikiwa haki ni yao, wanamjia (upesi Mtume) kwa kutii.

50. Je, wana maradhi katika nyoyo zao, au wanaona shaka, au wanaogopa ya kuwa Atawadhulumu Mwenyezi Mungu na Mtume wake! Bali hao ndio madhalimu.

51. Haiwi kauli ya Waislamu wanapoitwa kwa Mwenyezi Mungu na Mtume wake ili Ahukumu baina yao, ila kusema: “Tunasikia na tunakubali,” na hao ndio watakaofuzu.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَرْجِي سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَّامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَنَ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ۚ يُقَلِّبُ اللَّهُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ۝

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝

وَأَن يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِبِينَ ۝

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

إِن تَنَادَى الْقَوْمُ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

51. Hii ndiyo haki ya kila Mwislamu. Akiambiwa kuwa “Mwenyezi Mungu amesema hivi au Mtume amesema hivi” awache hayo aliyo nayo yanayokhalifu hayo ya Mwenyezi Mungu na Mtume wake — siyo kutia vipengee hivi na vinginevyo, kama wanavyofanya hao wanayoyapinga aliyoyasema Mwenyezi Mungu na Mtume wake, kwa kuwa yatawakosesha wanachokipata kwa njia hizo wanazozipita.

52. Na wenye kumtii Mwenyezi Mungu na Mtume wake na kumhishimu Mwenyezi Mungu na kumuogopa, hao ndio wenye kufuzu, (kufaulu).

53. Na wanaapa kwa jina la Mwenyezi Mungu kwa kiapo chao kikubwa ya kwamba ukiwaamrisha (kutoka kwenda vitani) bila shaka wataondoka (wende). Sema: "Msiape; utii wenu unajulikana, (wa uwongo tu). Hakika Mwenyezi Mungu Anazo habari za (yote) mnayoyatenda."

54. Sema: "Mtiini Mwenyezi Mungu na mtiini Mtume, na kama mkikengeuka, basi ni juu yake huo (mzigo) aliotwika; (kazi aliyopewa kufikisha ujumbe). Na juu yenu (huo mzigo) mliotwikwa — (kutii). Na mkimtii mtaongoka; hapana juu ya Mtume ila kufikisha (ujumbe wake) wazi wazi."

55. Mwenyezi Mungu Amewaahidi wale walioamini miongoni mwenu na kufanya vitendo vizuri, kuwa Atawafanya makhalifa katika ardhi kama Alivyowafanya makhalifa wale waliokuwako kabla yao, na kwa yakini Atawabadilishia dini yao Aliyowapendelea, na Atawabadilishia amani baada ya hofu yao. Wawe wananiabudu, hawanishirikishi na chochote. Na watakaokufuru baada ya hayo; basi hao ndio wavunjao amri zetu.

56. Na simamisheni Sala na toeni Zaka na mtiini Mtume, ili mrehemewe.

57. Msiwadhanie wale waliokufuru kwamba watamshinda (Mwenyezi Mungu) katika ardhi. Makazi yao ni Moto, na marudio (yao) bila shaka ni mabaya (kabisa).

55. Wamefanya ukafiri wao pia katika kupindua maana ya Aya hii waliyoifanya kuwa ni ya 56. Wameifasiri *Layastakhliifannahum* (atawafanya makhalifa); khalafu wakawataja Makhalifa wenyewe kuwa ni Sayyidna Abubakr, Sayyidna Umar, Sayyidna Uthman na Sayyidna Ali na Ghulam Ahmad wao! Haweshi kumpachikia kila mahala. Mara (a) Mtume tu, (b) mara Nabii Isa, (c) mara mahdi. Na yote haya ni ukafiri. Na tumerejeza ukafiri wa kudai Unabii, (Utume) katika marejezo ya Aya ya 7 ya *Suratul Faatiha* na ya 4 ya *Suratul Baqarah*. Na tukarejeza ukafiri wao wa kudai Umahdi katika Aya ya 29 ya *Suratul Kahf*. Na hapa sasa wanampachikia Ukhalifa kama kina Sayyidna Abubakr na wenziwe. Basi hatujui nani hasa huyo mtu wao Kila mahala wanampachika, wala hapachikiki kwani hapana pamoja katika humo palipo mahala pake. Kama huyo mtu wao ni Khalifa kama kina Sayyidna Abubakr, basi alitawala nchi gani? Na hao wanaoitwa Makhalifa wake wanaendesha dola gani? Dola ya Pakistan au Indonesia au Malaya au Iraqi au Misri au Shamu au wapi? Hao Makhalifa wane wa Mtume walitawala kuendesha nusu ya ulimwengu. Leo watuonyeshe hapo alipotawala huyo mtu wao wa mwanzo; na dola ipi wanayoiendesha sasa hao Makhalifa wake.

Mtume amesema mwenyewe: *Al Khilaafatu Baady Thalaathyna Aamaa* = Ukhalifa wa dini baada yangu ni myaka thalathini tu. Na myaka hii imekamiliwa wakati alipouacha Ukhalifa Sayyidna Hasan bin Ali bin Abi Talib, baada ya mezi sita tangu kufa baba yake. Uko wapi basi ukhalifa wa dini katika mwaka 1300? Wamehizika. Na watahizika kila waja wa hizaya.

Hadithi hii ya kuwa Ukhalifa wa dini ni myaka thalathini tu kaitaja Imamu Ahmad bin Hambal mara saba, na Imamu Attabrany mara tatu na Imamu Abu Daud mara moja.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيُحِشِ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑤

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقِيمُوا طَاعَةَ مَعْرُوفٍ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑥

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ⑦

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ⑧

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ⑨

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ نَعَبَّ وَتَوَلَّوْهُمْ النَّارُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ⑩

58. Enyi mlioamini! Nawakupigieni hodi wale iliyowamiliki mikono yenu ya kuume, (ya kulia), na wale wasiofikia baleghe miongoni mwenu, mara tatu: kabla ya Sala ya Alfajiri na mnapovua nguo zenu Adhuhuri, na baada ya Sala ya Isha; hizi ni nyakati tatu za faragha kwenu. Si vibaya juu yenu wala juu yao — baada ya nyakati hizo — (kuingia bila ya kupiga hodi:) mnazungukiana nyinyi kwa nyinyi. Hivyo ndivyo Mwenyezi Mungu Anavyokuelezeni Aya (zake); na Mwenyezi Mungu ni Mjuzi, Mwenye hikima.

59. Na watoto miongoni mwenu, watakapobaleghe basi nawapige hodi kama walivyopiga hodi wale wa kabla yao. Hivyo ndivyo Mwenyezi Mungu Anavyokubainishieni Aya zake, na Mwenyezi Mungu ni Mjuzi, Mwenye hikima.

60. Na wanawake wenye kujiweka (kiutuuzima) ambao hawatumaini kuolewa, basi si vibaya kwao kupunguza (baadhi ya) nguo zao (wanazoona), lakini bila kuonyesha mapambo yao. Na kama wakijizuilia (kupunguza hizo nguo) ndio bora kwao. Na Mwenyezi Mungu ni Mwenye kusikia (na) Mwenye kujua.

61. Si vibaya kwa kipofu, wala si vibaya kwa kiguru, wala si vibaya kwa mgonjwa, wala kwenu, kama mkila katika nyumba zenu, au nyumba za baba zenu, au nyumba za mama zenu, au nyumba za ndugu zenu, au nyumba za dada zenu, au nyumba za ami zenu, au nyumba za shangazi zenu, au nyumba za wajomba zenu, au nyumba za dada wa mama zenu, au za wale mliowashikia funguo zao, au rafiki zenu. Si vibaya juu yenu kama mkila pamoja au mbali mbali. Na mnapoingia katika majumba toleaneni salamu; (maamkio haya) ni zawadi itokayo kwa Mwenyezi Mungu, yenye baraka, na mema. Hivyo ndivyo Mwenyezi Mungu Anavyokubainishieni Aya (zake) ili mpate kufahamu.

62. Waislamu wa kweli ni wale waliomuamini Mwenyezi Mungu na Mtume Wake; na wanapokuwa pamoja naye kwa jambo linalohusiana na wote, hawaondoki mpaka wamuombe ruhusa (Mtume). Kwa hakika wale wanaokuomba ruhusa, hao ndio wanaomuamini Mwenyezi Mungu na Mtume Wake. Na Watakapokuomba ruhusa kwa ajili ya baadhi ya kazi zao, mruhusu umtakaye miongoni mwao (ukiona kuwa kweli ana udhuru), na uwaombee maghfira kwa Mwenyezi Mungu. Hakika

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيَسْتَأْذِنَكُمْ الَّذِينَ يَكُونُونَ
أَيْمَانَكُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا كُنتُمْ مِنْكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ
مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ
ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ
عَوَاقِبٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ
طَوُّوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٨

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا
كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٥٩

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا
فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ
مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٦٠

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى
الْمُرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ
أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ يَمَانُكُم مِمَّا فِئْتًا
أَوْ صَدِيقًا لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ
أَشْتَاتًا فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ هَٰذَا حِجَابُ
مَنْ عِنْدَ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٦١

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا
حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُوا إِنْ دَانَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ، فَإِذَا
اسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لَنْ لَسْتَ شَكْتَ

Mwenyezi Mungu ni Mwingi wa msamaha (na) Mwingi wa rehema.

63. Msifanye wito wa Mtume baina yenu kama wito wa nyinyi kwa nyinyi. Hakika Mwenyezi Mungu Anawajua miongoni mwenu wale waondokao kwa utoo wakijificha. Basi wajihadhari wale wanaokaidi amri Yake, Usije ukawapata msiba au ikawafika adhabu iumizayo.

64. Sikilizeni! Kwa hakika ni vya Mwenyezi Mungu vilivyomo mbinguni na ardhini; bila shaka anajua mliyo nayo; na siku watakaporudishwa kwake, basi atawaambia waliyoyafanya; na Mwenyezi Mungu ni Mjuzi wa kila kitu.

وَمِنْهُمْ وَاسْتَقْفِرْ لَهُمْ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٠﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لِوَاذَاءَ فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣١﴾

أَلَا إِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَنتُمْ عَلَيْهِمْ وَيَوْمَ يَرْجِعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾



Ina Aya 77

SURATUL FURQAN

Ina Makara 6

(Imeteremka Makka)

Kwa jina la Mwenyezi Mungu, Mwenye kuneemesha neema kubwa kubwa na Mwenye kuneemesha neema ndogo ndogo.

1. Ni Mwenye kuleta baraka (kweli kweli) yule aliyeteremsha Qurani kwa mja wake ili awe Muonyaji kwa walimwengu (wote)

2. (Mwenyezi Mungu) ambaye ni wake (peke yake) ufalme wa mbingu na ardhi, wala hakuzaa mtoto wala hana mshirika katika ufalme (wake), na ameumba kila kitu na akakikadiria kipimo (chake).

3. Na badala ya Mwenyezi Mungu (wa haki), (wale makafiri) wameshika miungu ambao hawaumbi chochote ila wao ndio walioumbwa; wala hawajimiliki (kujiondoshea) dhara wala (kujivutia) nafuu, wala hawamiliki mauti (kufisha) wala uhai wala kufufua.

4. Na wamesema wale waliokufuru: "Hayakuwa haya (aliyokuja nayo Muhammad) ila ni uzushi aliouzua, na wanamsaidia juu yake watu wengine." Basi wameleta dhulma na uwongo (kwa maneno yao haya).

5. Na wakasema: "Ni visa vya (watu) wa zamani alivyoviandikisha (Muhammad, kwani mwenyewe hajui kuandika wala kusoma), anavyosomewa asubuhi na jioni, (kisha yeye anawasimulia watu)."

6. Sema: "Ameyateremsha haya yule ajuaye siri za mbinguni na ardhini; bila shaka Yeye ni Mwingi wa msamaha (na) Mwingi wa rehema. (Lau kuwa si hivyo mngeona)."

7. Na wakasema: "Mtume gani huyu anayekula chakula na anayekwenda sokoni! Mbona hakuteremshiwa Malaika awe Muonyaji pamoja naye?"

8. "Au (mbona) hakuangushiwa hazina (ya mali akawa tajiri); au (kwa nini) asiwe na bustani (shamba) ale katika hiyo?" Na madhalimu wakasema (tena) "Nyinyi hamumfuati ila mtu aliyerogwa."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ تَقْدِيرًا ۝

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ۝

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ۝

وَقَالُوا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تَتْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ۝

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَنْشِئُ فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ تَنْذِيرًا ۝

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ۝

9. Tazama jinsi wanavyokupigia mifano (isiyokuelekea), basi wamepotea wala hawataweza (kushika) njia (iliyonyoka).

10. Ni mwenye kuleta baraka (kweli kweli) yule ambaye akitaka atakufanyia bora kuliko hivyo; (atakupa) mabustani ya Peponi yapitayo mito mbele yake na akujaalie majumba ya kifalme (huko).

11. Bali wanakadhibisha Kiama; na tumewaandalia wanaokikadhibisha Kiama Moto mkali kabisa.

12. (Moto huo) utakapowaona tangu katika mahali pa mbali, watasikia hasira (yake) na mngurumo (wake).

13. Na watakapotupwa humo mahali pafinyu, (palipo dhiki) hali wamefungwa; hapo watayaita mauti (yawajie).

14. (Tuwaambie) "Msiyete leo mauti mamoja bali yaiteni mengi."

15. Sema: "Je, haya ni bora au Pepo ya milele ambayo wameahidiwa wacha-Mungu? Iwe kwao malipo (mazuri) na marejeo (ya kuhimidiwa)."

16. Watapata humo watakayoyataka; wakae humo daima. Hii ni ahadi juu ya Mola wako, inayotakiwa kulipwa; (na atailipa).

17. Na siku atakayowakusanya hawa (makafiri) pamoja na wale wanaowaabudu badala ya Mwenyezi Mungu, Atasema (Mwenyezi Mungu kuwaambia hao waliokuwa wakiabudiwa):- "Je, nyinyi mumewapoteza waja wangu hawa au wenyewe walipotea njia?"

18. Watasema: "Umetakasika na upungufu! Haikutujuzia sisi, kuwafanya walinzi badala yako, lakini wewe uliwastarehesha (hao makafiri) na baba zao hata wakasahau mauidha (yako) na wakawa watu walioangamia."

19. "Basi bila shaka wamekukadhibisheni (hao waungu wenu) kwa yale mliyoyasema; na hamtaweza kujiondolea (adhabu) wala (kupata) msaada." Na atakayefanya mabaya miongoni mwenu tutamwonjesha adhabu kubwa.

20. Na hatukupeleka kabla yako Mitume ila bila shaka walikuwa wakila chakula na wakenda masokoni; na tumewajaalia baadhi yenu wawe majaribio (mtihani) kwa wengine; je mtavumilia? Na Mola wako Ndiye aonaye.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ①

سَبْرَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا
مِّنْ ذَلِكَ جَدَّتْ تَجَرَّتِي مِّنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ②

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ③

إِذَا رَأَوْهُم مِّنْ مَّكَانٍ يَبْعِدُونَ سَمِعُوا لَهُا
تَغِيظًا وَ زَفِيرًا ④

وَإِذَا الْقَوْمُ مِنهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا
هُنَاكَ ثُبُورًا ⑤

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ⑥

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ
الْمُتَّقُونَ، كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَ مَصِيرًا ⑦

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خُلْدٍ، وَكَانَ عَلَى رَبِّكَ
وَعْدًا مَّسْئُومًا ⑧

وَ يَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَيَقُولُ أَرَأَيْتُمْ أَصْلَكُمْ عِبَادِي هَؤُلَاءِ
أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ⑨

قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَ آبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ⑩

فَقَدْ كَذَّبَكُمْ بِمَا تَقُولُونَ، فَمَا تَسْتَطِيعُونَ
صَرْفًا وَلَا نَصْرًا، وَمَنْ يَظْلِمِ مِّنْكُمْ نَذِقْهُ
عَذَابًا كَبِيرًا ⑪

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا أَنَّهُمْ
لِيَآكُلُوا الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا
بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ⑫

21. Na walisema wale wasioogopa kukutana nasi: "Mbona sisi hatuteremshiwi Malaika (wakatupa habari kuwa wewe ni Mtume wa kweli), au kumuona Mola wetu? (akatupa habari kuwa wewe ni Mtume kweli)." (Mwenyezi Mungu anasema) "Bila shaka wamejitukuza katika nafsi zao na wameasi uasi mkubwa."

22. Siku watakayowaona Malaika haitakuwa furaha siku hiyo kwa wenye makosa, (itakuwa ndio siku ya kutolewa roho zao); na watasema (siku hiyo); "(Mungu) atuepushie mbali adhabu hii iliyotukabili." (Lakini haitafaa kitu dua hiyo).

23. Na tutayaendea yale waliyoyatenda katika amali (zao walizofanya japo nzuri, maadamu walikuwa wanaukanusha Uislamu); Tuzifanye kama mavumbi yaliyotapanywa, (yaliyotawanyika).

24. Watu wa Peponi siku hiyo watakuwa katika makazi mema na mahali penye starehe njema.

25. Na (wakumbushe) siku zitakapopasuka mbingu, zilete chungu ya mawingu, na wateremshwe Malaika kwa wingi.

26. Ufalme wa haki siku hiyo utakuwa wa Mwingi wa rehema, na itakuwa ni siku ngumu kwa makafiri.

27. Na siku (hiyo) dhalimu atajiuma mikono yake (vidole vyake) na huku akisema: "Laiti ningalishika njia (ya haki nikawa) pamoja na Mtume!"

28. "Eee Ole wangu, (adhabu yangu)! Laiti nisingalimfanya fulani kuwa rafiki."

29. "Amenipoteza nikaacha mauidha baada ya kunijia;" na kweli Shetani anamtupa mwanadamu.

30. Na Mtume alikuwa akisema: "Ee, Mola wangu! Hakika watu wangu wameifanya Qurani hii kuwa kitu kilichoachwa, (kilichohujuriwa). (Makafiri hawakuwa na haja ya kuisoma na kufuata Qurani).

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا تَوَلَّوْا
عَيْنِنَا الْمَلَكُتُ أَوْ تَرَىٰ رَبَّنَا ۖ لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي
أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ لِلْجَحِيمِ
وَيَقُولُونَ جَهَنَّمَ أَكْثَرُ ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشْقَىٰ السَّمَاءُ بِالسَّاعِمِ وَيُزَلُّ الْمَلَكُ
تَزِيلًا ﴿٢٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۖ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى
الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

وَيَوْمَ يَعْصُفُ الظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي
اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يُوبَيْلَتْنِي لَيْتَنِي لَمَّا اتَّخَذْتُ فُلَانًا مَّرِيفًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۚ وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

21. Wanataka yale yasiyomkinika ili wakatae aliyokuja nayo Nabii Muhammad ambayo yatawavunjia fursa zao za kunyang'anya na za kudhili wanyonge, idumu ile ile kawaida ya kuwa "Mnyongo Msonge." Hawana sababu ya kuyakataa haya mazuri mno kabisa yaliyoletwa na Uislamu ila kuwa watakosa hayo mabaya yao.

28. Aya hii inatuhadharisha na suhuba mbovu. Na mahali pengine Mwenyezi Mungu ametwambia "Na yule ambaye amekuwa Shetani ndiye rafiki yake, basi ana rafiki mbaya kabisa", (4:38). Na Mtume s.a.w. ametwambia "Mtu hufuata mwendo wa rafiki yake, basi jichagulieni rafiki mzuri."

30. Tutabainisha Inshallah katika Aya ya 92 ya Suratun Naml, Ubaya wa kuipuuza Qurani.